Bienvenue

KHUSH AMDEED

欢迎你来

VIIOSII AITIDEED





Murakaza neza

добро пожаловать

SWAGATHAM

مرحبا

Bienvenido

Welcome to the Deux-Ruísseaux School



This guide will allow you to:

Better understand how your child's school works.

• To obtain several relevant information to know for the school year.

This guide was designed to be interactive. As you read, if you find this symbol on a page, click on it and it will take you to the resource for the topic covered.



My child's school





Name of the school: École Deux-Ruisseaux

Address: 278 Boul de l'Atmosphère, Gatineau, QC, J9J 3V2

Secretariat: (819) 771-1472 ext. 828 700

scr028@csspo.gouv.qc.ca

Daycare service:



sdg.deux-ruisseaux@csspo.gouv.qc.ca (819) 771-1472 ext. 2

Administrative staff:

Director: Anik Philippe

Deputy Director: Ms. Catherine Lamontagne

Secretary: Ashley Tremblay, ext. 828700

scr028@csspo.gouv.qc.ca

Office agent: Rhita Gharbaoui, ext. 828703 agbu.deux-ruisseaux@csspo.gouv.qc.ca

Teacher

Farid Djalali Robert Jacques Afiana

Social worker:

Valérie Dubé, valerie.dube@csspo.gouv.qc.ca

NO	l Ľð	

School schedule

Primary

8:45 a.m.: Classes begin

12:08 p.m. to 1:25 p.m.: Dinner

3:48 p.m.: End of classes



School in Quebec

In Quebec, the school has three missions:

To instruct

Transmit knowledge and master skills.

Socialize

Transmit values that form the basis of an inclusive, democratic and pluralistic society.

Qualify

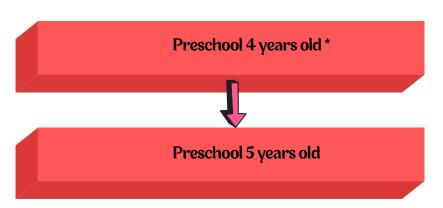
Offer diversified educational paths with a view to integration into the job market.

Important information to remember about the school:



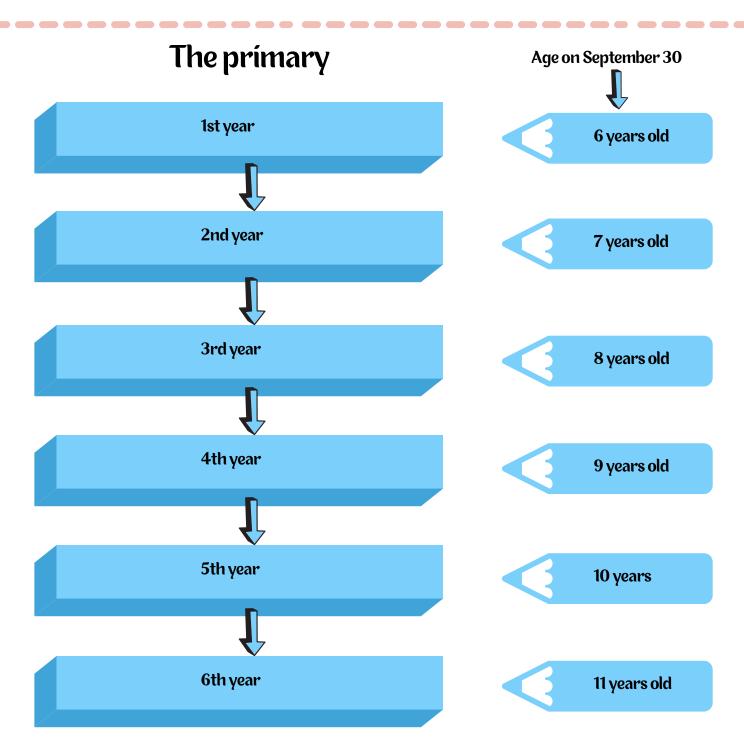
- School is compulsory from the ages of 6 to 16.
- School between the ages of 4 and 5 is not compulsory.
- Any absence must be reported and justified.
- School is a place of mutual respect and collaboration (students, parents, teachers).
- The school is neutral in matters of religion.
- The language of instruction in the Service Center schools is French only.

The academic path



 *Preschool for 4-year-olds is only offered in a few CSSPO schools





The welcome class

What is a welcome class?



Allows the child to learn French (speaking, writing and reading)

- · Allows you to discover your new school environment
- Allows you to adapt to different cultures
- Brings together children from different countries
- Group smaller than a regular class

How long will my child stay in a welcome class?



There is no set time limit for the time spent in the reception class. It depends on your child's progress.

Subjects covered in class

The subjects covered in class are:

- French (65%)
- Mathematics (20%)
- Other subjects such as physical education and arts (15%)



For any questions regarding the reception class, do not hesitate to contact the school.

The report card

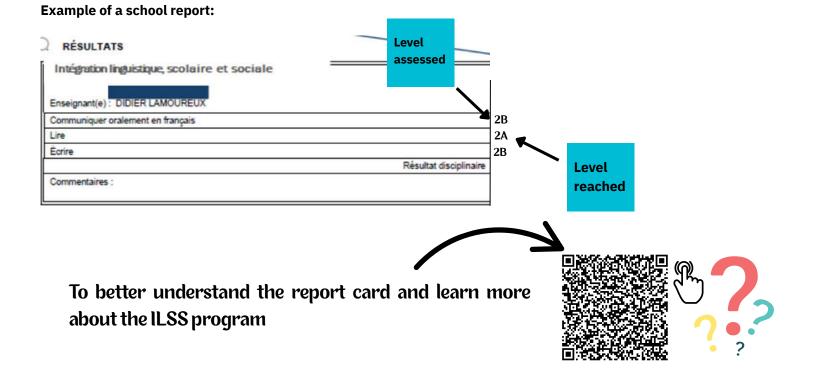
Since your child is in the welcome class, they will receive a report card we call ILSS. Your child's progress will be measured according to French language learning levels. Here's how your child's report card will be assessed:

Explanation to parents of the Levels for the French assessment (ILSS primary)

	7			Level 5		
	•	Level 3	Level 4			
	Level 2	Oral: Your child is able to	Oral: Your child expresses himself on various subjects	Oral: Your child expresses himself or herself with ease on various subjects,		
Level 1 Oral: Your child understands	Oral: Your child is able to express himself in simple	discuss several subjects by producing simple sentences, more or less clear.	by producing increasingly precise sentences.	producing messages containing few or no errors.		
and uses memorized words and phrases. Reading: He recognizes	mistakes. Reading: He reads and	Reading: He reads and understands increasingly long texts on generally known subjects. Writing: He writes simple,	Reading: He reads and understands texts on increasingly varied subjects.	Reading: He reads and understands texts on various subjects.		
words seen in class and he begins to read simple syllables. Writing: He writes legibly	understands simple sentences on known subjects.		Writing: He writes longer	Writing: He writes longer texts on a variety of topics. He constructs complex and		
most letters. He reproduces or produces words, often making	Writing: He writes legibly and spaces between words. He writes simple	well-structured sentences. He begins to write complex sentences, making mistakes.	constructs complex sentences, often making mistakes.	varied sentences.		
mistakes.	sentences, often making mistakes.					

A Exceeds the requirements of the tier B Clearly meets the requirements of the tier C Minimally meets the requirements of the tier D Does not meet the requirements of the tier

Sonia Robitaille and Sonia Fréchette, Educational Advisors in SAF – Anne Quesnel, Lorie Valente, Marielle St-Germain and Yuriy Sobolyev, Ste-Cécile CSDM School, November 2015



The school staff



The teacher

A person who teaches in the classroom and can answer questions about the student.



Secretary

A person who welcomes people entering the school. They can provide information about the school's operations, the school staff, and the various services offered.



Daycare Manager

A person who takes care of childcare in the morning before classes, during lunchtime and in the evening after classes.



Director

Person in charge of the establishment. In case of particular difficulties, parents are redirected to the school administration after meeting with the teacher.



Deputy Director

Person who assists the school principal.



Special Education Technician (TES)

A person who supports children in managing their behavior and emotions. They provide socialization learning opportunities.

The school staff



The special education teacher

A person who helps a child with learning difficulties in speaking, reading, writing and mathematics.



The speech therapist

A person who screens students' language skills and offers strategies to support learning.



Psychologist

A person who assesses a student's learning abilities, attention span or behavior in order to suggest intervention options to school staff and parents.



Psychoeducator

A person who observes students with adjustment challenges, particularly behavioral challenges



Social worker

A person who supports families in order to answer their questions about the school system and directs them to the right external resources.



Guidance Counselor - High School

A person who helps students discover their personality, their values and their areas of interest to guide them in their career choice.

School Bus Tips:

- It is recommended to arrive 5–10 minutes before the scheduled time at the bus stop outside in the morning.
- During winter, dress your child warmly to prevent them from getting cold.
- · An adult must greet the preschool student when dropping off in the evening.

mParent App



The CSSPO uses the mParents mobile app to provide information related to school transportation. This app will notify you of bus delays, school closures, and any other emergencies.

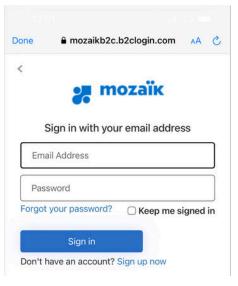


Procedure for installing the mParents application

To download the free app, visit Google Play or the App Store:







You must allow the app to send you notifications



If you have any questions or complaints about transportation, you should contact the school.

Transportation

Information about transporting your child:



MORNING TRANSPORT TIME:
THE BUS OR SEDAN NUMBER:
THE BUS OR SEDAIN NUMBER:
WHERE TO TAKE THE BUS IN THE MORNING:
DEPARTURE FROM SCHOOL IN THE EVENING AT:
THE NUMBER OF THE BUS OR SEDAN IN THE EVENING:
PLACE WHERE THE CHILD WILL BE DROPPED OFF IN THE EVENING:



The school calendar



2025-2026



	JUIL	LET	2025			AC	ÛT 20	025		SEPTEMBRE 2025						OCTOBRE 2025					
L	M	M	J	٧	L	M	M	J	٧	L	M	M	J	V	L	M	M	J	V		
	1	2	3	4					1	1	2	3	4	5			1	2	3		
7	8	9	10	11	4	5	6	7	8	8	9	10	11	12	6	7	8	9	10		
14	15	16	17	18	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	13	14	15	16	17		
21	22	23	24	25	18	19	20	21	22	22	23	24	25	26	20	21	22	23	24		
28	29	30	31		(25	26	27	28	29	29	30				27	28	29	30	31		
							de trav de clas			Jours de travail : 21 Jours de classe : 20					Jours de travail : 22 Jours de classe : 21						
	NOVE	MBRI	E 202	5		DÉCE	MBR	2025	5	JANVIER 2026			FÉVRIER 2026								
L	M	M	J	٧	L	M	M	J	٧	L	M	M	J	V	L	M	M	J	V		
3	4	5	6	7	1	2	3	4	5				1	2	2	3	4	5	6		
10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	5	6	7	8	9	9	10	11	12	13		
17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20		
24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	19	20	21	22	23	23	24	25	26	27		
					29	30	31			26	27	28	29	30							
			ail : 20				de trav			Jours de travail : 20					Jours de travail : 20						
	Jours de classe : 19 Jours de classe : 14 Jours de classe : 18 Jours de classe : 18																				
	MARS 2026 AVRIL 2026				MAI 2026					JUIN 2026											
L	M	M	J	٧	L	M	M	J	٧	L	M	M	J	V	L	M	M	J	V		
2	3	4	5	6			1	2	3					1	1	2	3	4	5		
9	10	11	12	13	6	7	8	9	10	4	5	6	7	8	8	9	10	11	12 P		
16	17	18	19	20	13	14	15	16	17F	11	12	13	14	15 S	15	16	17	18	19		
23	24	25	26	27	20	21	22	23	24	18	19	20	21	22	22	23	24	25	26		
30	31				27	28	29	30		25	26	27	28	29	29)	30					



Leave for all



Holidays for students



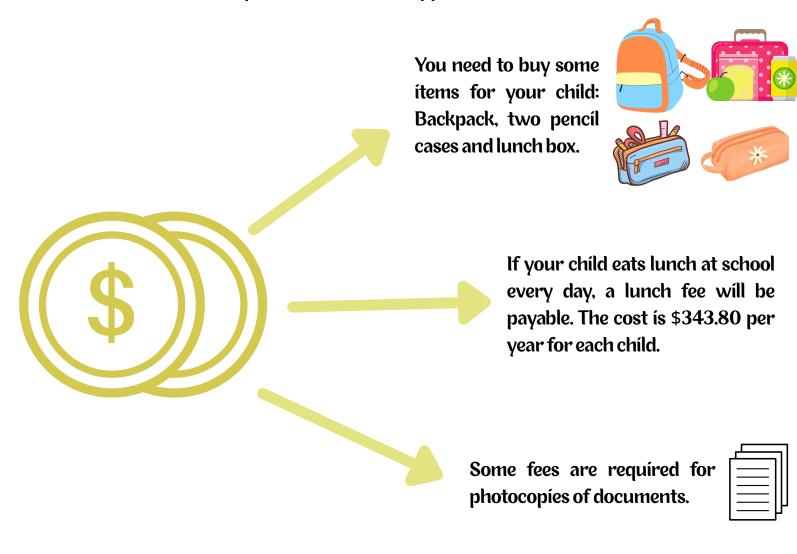
Holidays for school students (Children can attend daycare, upon registration)



School fees

Fees to pay for school

School is free for children ages 4 to 18. However, there are school-related fees: The school will provide your child's school supplies at the start of the school year. You will receive a \$40 invoice for the school's purchase of school supplies.



Fees must be paid to the school by Interac or through your financial institution via Interac e-Transfer. No cash payments will be accepted.

Online payment

Here is the procedure to pay online:

TANGERINE

www.tangerine.ca

- Accès Compte personnel
- Factures Paiement de factures
- · Ajouter une facture
- Rechercher « Outaouais » à l'aide du moteur de recherche
- Choisir « CSS Portages de l'Outaouais Primaire »
- Utiliser le No de référence débutant par SG (18 positions, sans espace ni tiret)

LAURENTIENNE

www.banquelaurentienne.ca

- · BLC Direct Ouvrir une session
- Factures Paiement de factures
- Ajouter une facture
- Rechercher « Outaouais » à l'aide du moteur de recherche
- Choisir « CSS Port.-de-l'Outaouais Primaire »
- Utiliser le No de référence débutant par SG (18 positions, sans espace ni tiret)

ALTERNA

www.alternabank.ca

- Services bancaires en ligne Ouvrir une session
- Factures Ajouter fournisseurs (bénéficiaires)
- · Ajouter une facture
- Rechercher « CSPDLO » à l'aide du moteur de recherche
- Chaisir « CSS Portages de l'Outaquais Primaire »
- Utiliser le No de référence débutant par 5G (18 positions, sans espace ni tiret)

BANQUE NATIONALE

www.bnc.ca

- Services bancaires par Internet -Ouvrir une session
- Ajouter une facture
- Rechercher « Outaquais » à l'aide du moteur de recherche
- Choisir « C55 des Portages de l'Outaouais Primaire »
- Utiliser le No de référence débutant par 5G (18 positions, sans espace ni tiret)

CAISSES POPULAIRES DESJARDINS

www.desjardins.com

- AccesD Ouvrir une session
- Factures Paiement de factures
- Ajouter une facture
- Rechercher « outaouais » à l'aide du moteur de recherche.
- Choisir « CSS Portages-de-L'Outaouais Primaire »
- Utiliser le No de référence débutant par SG (18 positions, sans espace ni tiret)

Online payment

Here is the procedure to pay online:

BANQUE ROYALE DU CANADA

www.rbc.com

- · Ouverture de session
- Paver des factures
- Créer ou mettre à jour la liste des bénéficiaires
- · Ajouter un bénéficiaire
- Rechercher « Outaouais » à l'aide du moteur de recherche
- Choisir « CSS Portages Outaouais Serv de gard »
- Utiliser le No de référence débutant par 5G (18 positions, sans espace ni tiret)

BANQUE SCOTIA

www.banquescotia.com

- Services en ligne Banque par Internet
- · Ouvrir une session
- · Palement et gestion des factures
- Ajouter un bénéficiaire/facture
- Repérer à l'aide du moteur de recherche la section « Divers 1400 » ou rechercher « Portages »
- Choisir « C55 Portages Outaouais Primaire »
- Utiliser le No de référence débutant par SG (18 positions, sans espace ni tiret)

BANQUE DE MONTRÉAL

www.bmo.com

- Ouverture de session Services bancaires en ligne Aller
- Règlement de factures -Modifier la liste des fournisseurs
- Rechercher « Outaouais » à l'aide du moteur de recherche
- Choisir « CSS Portages Outoquais Primaire »
- Utiliser le No de référence débutant par 5G (18 positions, sans espace ni tiret)

TD CANADA TRUST

www.tdcanadatrust.com

- Démarrer « BanqueNet » Ouvrir une session
- Payer des factures Ajouter un preneur
- Rechercher « Outaougis » à l'aide du moteur de recherche
- Choisir « C55 des Portages de l'Outaouais Service de garde »
- Utiliser le No de référence débutant par SG (18 positions, sans espace ni tiret)

CIBC

www.cibc.com

- Ouvrir une session
- Payer des factures Enregistrement de factures
- Ajouter ou modifier un bénéficiaire
- Rechercher « Outaouais » à l'aide du moteur de recherche
- Choisir « CSS des Portages de l'Outaouais Service de garde »
- Utiliser le No de référence débutant par SG (18 positions, sans espace ni tiret)

What the school offers:

School supplies

The school can provide assistance in obtaining necessary school supplies for children. You must notify the staff if you are in need.

Dietary requirements

Snacks are available for students if needed. The school can provide additional support for lunch. Please notify staff if you need them.

Educational outings

The school may offer field trips throughout the year. You will receive information when these take place.

Sports and educational activities

• Lunchtime activities (extracurricular or organized by teachers); Party for special occasions;

Thematic days:

End of year party.

Clothing

At school

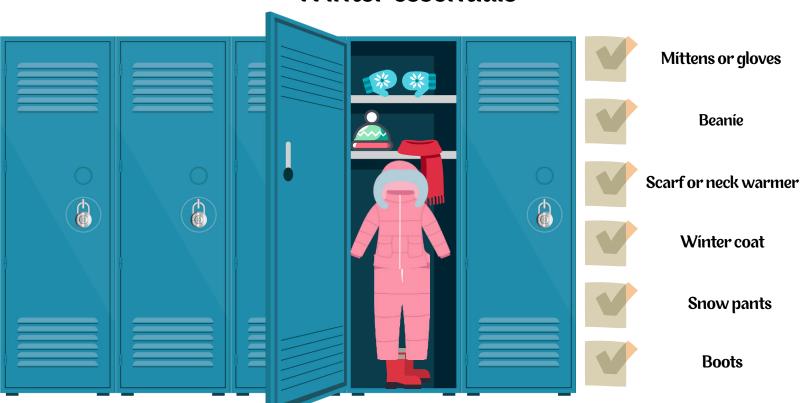
Two pairs of shoes are required at your child's school. The outdoor shoes will be used for walking to and from school and for playing in the yard. The other pair will be used in class and for physical education classes.



Tips for dressing well in winter

- It is recommended to layer several items of clothing when going outside.
- When returning home, it is important to dry clothes (mittens, coats, boots, etc.).
- Snow pants are removed at school. Therefore, pants must be worn underneath the snow pants.
- · Bring a change of clothes for school if your child is young.

Winter essentials



Snowsuít



Each year, Centraide provides snowsuits to low-income families for \$25. Registrations typically take place between August and September.

To be kept informed of the registration periods for the next edition, go to: https://www.habitneigeoutaouais.com/copy-of-getting-a-habit





Dinner

Prohibitions and snack suggestions:





It is recommended that your child bring a reusable water bottle for school days.



Lunchbox Essentials





Dinner

Caterer

You can order hot meals from a caterer named Mazzola for your child during the school year. These meals are delivered directly to the school.

Here is the link to create an account: https://mazzola.skoolfood.com/?locale=fr-CA



Pízza dínners

The school offers parents the opportunity to purchase pizza dinners at certain times during the school year. You will receive information about pizza dinners as they become available.



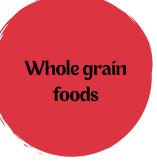
Dinner

The lunch box

Every meal should contain three categories of food:







Examples of school dinners



Chicken Rice Yogurt Orange Carrot Water



Egg sandwich Cheese Fruit salad Apple juice



Eating a healthy diet will help your child pay more attention in class and perform better. It is recommended to include:

Half in vegetables and fruits

- 1/4 protein foods
- 1/4 whole grain foods



Daycare service

Registration

Contact the school to register for daycare. Daycare is available morning, noon, and evening.

Place

Morning and evening daycare is available at 278 Boul de l'Atmosphère, Gatineau, QC, J9J 3V2

Costs

Daycare costs \$9.50 per day. If you register your child for pedagogical days, additional fees may apply.

Hourly

Open from 7:00 to 8:45 in the morning and from 15:48 to 17:30 in the evening.

Public holidays = Daycare service closed.



Homework and lessons

The roles of each



The role of the parent



Teach and determine homework and lessons to be done at home Supervise the schoolwork period and encourage the child

Pay attention in class and complete schoolwork at home

At home, how can I help my child?

Check the child's schedule every day

- Determine a homework schedule with the child
- Help choose a quiet corner with your child to complete homework and lessons
- · Provide the child with the necessary materials to improve their learning
- Expose the child to Frenchification (video, French television, books, newspapers)
- Observe your child during homework and lessons
- Talking positively about school
- · Write to the teacher if you have any questions

Time spent on homework and lessons



45 min
3rd-4th years



Homework help

Neighborhood houses

Some community centers offer homework assistance services for families. Here is a list of community centers in Gatineau. Contact your community center to see if they offer this service:

Action-Quartiers 2 rue Fortier, Gatineau, J8Y 4P5 (819) 777-7815

Centre communautaire Entre-Nous 175 rue Front, Gatineau, J9H 589 (819) 684–2236

Groupe communautaire Deschênes 55 chemin Vanier, Gatineau (819) 684–7999

Maison Alcide-Clément 132 rue Saint-Jacques, Gatineau, J8X 2Z4 (819)776-1306

Maison communautaire Daniel-Johnson 22 rue Arthur-Buies, Gatineau, J8Z 1P5 (819) 772-6625

Maíson d'accueil Mutchmore 142 rue Mutchmore, Gatíneau, J8Y 3T7 (819) 770-0788

Maison de l'Amitié de Hull 58 rue Hanson, Gatineau, J8Y 3M5 (819) 772-6622

Les Enfants de l'Espoir de Hull 107 Dollard-des Ormeaux, Gatineau (343) 204-3774

French and the original language

Importance of mother tongue

As a parent, it is important to continue speaking with your child in your native language. This has several positive effects:



- Creates a sense of trust and belonging to one's community
- Allows you to communicate with all family members
- Offers more long-term employment opportunities
- Offers more choice for their educational path
- Allows easier transfer from one language to another
- Creates a sense of security

To learn more about the subject:



Document in French



Document in Spanish



Document in English



Document in Arabic



Mozaïk Parent Portal is the communication platform between school and home. It allows you to find useful information about your child's academic record. Here are the options you'll find on Mozaïk Portal:



Check your child's schedule



Notify the school of an absence or lateness





Track your child's homework and lessons in real time



Reports and progress of your child



Your account statement and that of the daycare service



Your child's school record (teacher, subjects, transportation)



School and Classroom Information



School, teacher or school service center resources



To re-register your child for the following year

Communication with the school

Academic success

To promote your child's academic success, it is important to maintain good communication with the school. Here are some things you can do to promote communication with the school:

Attend parent meetings. If you need an interpreter, be sure to let the school know.

Check your emails regularly as the school will communicate with you a lot via email.

Respond promptly to any permission requests sent by the school. If you don't understand them, ask for translation assistance.

Inform the school of any changes related to your child (moving, difficulties, medical appointments).

Resources



questions et inscrivez-vous à l'infolettre!

Visitez le site →

alloprof.qc.ca/fr/parents

alloprof parents

Program Retour en Classe

The program Retour en classe allows parents to purchase school supplies for their elementary school children at a very affordable price, 75% off the regular price. Registrations typically take place at community centers between April and June:





Resource Directory



Répertoire de ressources en Outaouais 2025-2026



Looking forward to meeting you!

